

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 81 (1955)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



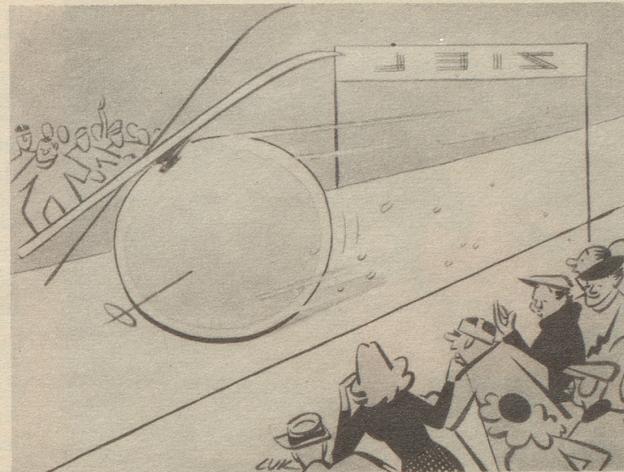
Am Hitsch si Meinig

Z Luzärn hätt a bitz a Schwiinarej ggee. Nai, gaär nüüt gruuigs, also nüüt vu dar Fasnacht ... aifach a Schwiinarej mit richtiga Schwii. As isch aso: Z Luzärn hätt a groosli Woog zum z Vee wääga. Zu därra Woog khöört natürlí au a Woogmaischtar. Und dä Woogmaischtar hätt aagfanga d Bibla nöü übersetza ... Bejm Schwiwääga hätt är dia liaba Grunzarli immar aswiavil schwäärar gmacht, als si aigantli gsii sind. Är hättna sozsääga as «Uebersoll» varschaftt, will sääga aigantli nitt dennna Schwii, schu eehandar da Schwiihendlar, wo denn dia Tiarli mit mee Khiloo Lääbandgwicht verkauft hend als iarnar Läptig kha hend. Bschissa sind natürlí Khöufar gsii, wo sich uff dia öffantlich Woog varloo hend. – Was das mit dar Bibalübersetzig ztua hej, wettandi iar wüssa? Nussa, dar Woogmaischtar isch über da Daniel, füüf, füüfazwenzig, überagscholparat. Das «Mene tekel» wo döt dinna schtoot, tüand Theolooga mit «gewogen und zu leicht befunden» übersetza. Darmit isch dar Woogmaischtar iivarschtanda gsii. Das Wörtli «Upharsin» hätt är mit siina Khentnis vum babüloonische übersetzt mit «uffa sinds» odar «uffa müands» und hätt halt dia liaba Schpäckhlifaranta ebba im Gwicht as bitzi uffa tua. – I nümmman aa, z Gricht wärdi jetzt das Mene Tekel Upharsin au nüü übersetza. Mit «gwooga – zschwäär befunda – iikhapslat!» WS

s 10-i Tram z Züri

Wänn meinscht, iez chömm eis, chund eister na keis, nu vier, föif anderi tauched uuf. Vor Aärger verschlaats der schier de Schnuuf, aber s nützt nüüd, es chund hale keis, anderi scho, käs 10-i, nüd eis! Iez aber, moll, das wirds iez sy! Ja en Chabis, was fallt der y! Soo geschwind chund öisers 10-i nüüd – Anderi scho – äas laad si derzyt! Deet chömed zwei, sovill i mag gsee! Iez würds mi dänn doch wunder nää, wänn nüd es 10-i da drunder wäär! «Ja chascht tänke, wiesoo dänn? Wohäär! Vome 10-i ischt e kä Reed. wyt und breit nüüd – so wyt me da gseed! Weischt du nüüd, daß' sid geschter znacht wider en anderi Ruute macht? Wär ufs 10-i wott, mues en Fahrteplan haas, suscht trifft ers syner Läbtig nüd aa. Es fahrt doch nüd prezys deet verby, wott meinscht, daß fahri – was fallt der y! Esoo bilig chame s 10-i nüd haas, das frööget de Lüüte nüüd dernaa! »

Ruedi Zürcher



Der Langlauf-Sieger

Bei Rheuma Gicht

Ischias, Muskel- und Rückenschmerzen, Hexenschuss, Halskehre Grippe, Kopfschmerzen hilft **UROZERO**
rasch und gründlich. Altbewährtes Hausmittel In Apotheken und Drogerien Tabl. Fr. 3.95; Cachets 2.65, 6.95

Flechten (Ekzeme)

jeder Art, Rulen, Hautausschläge, Wolf und juckende Hämorrhoiden werden erfolgreich behandelt mit der bewährten «Myra-Salbe». Erhältlich in Töpfen zu Fr. 3.— und Fr. 5.— in Apotheken und Drogerien oder direkt durch

Myra-Labor, H. Meyer, Glarus



Die Armbrust garantiert für gute Schweizer Ware



Pilze als willkommene Abwechslung

Nein, Sie brauchen sie nicht erst zu suchen.

Stofer Pilz-Konserven, etwas ganz Feines, erhalten Sie im guten Laden. Sie sind leicht zuzubereiten und schmecken fabelhaft. Verlangen Sie aber ausdrücklich



STOFER PILZ-KONSERVEN

Rezepte durch die

Pilz-Konserven AG, Pratteln

ST.GALLEN

Hotel Walhalla

das kleine Grandhotel



Denken Sie immer daran!

Bei Magenschmerzen u. Verdauungsbeschwerden, Uebelkeit, Reisebeschwerden, Unwohlsein

hilft

Zellerbalsam

Er hat schon vielen geholfen. Flüssig u. in Tabletten - letztere spez. gegen Magenbrennen und Aufstossen. Flaschen ab Fr. 1.- in Apotheken und Drogerien.

MAX ZELLER SÖHNE A.G. ROMANSHORN
Hersteller pharm. Präparate seit 1864

OPAL



DES RAUCHERS IDEAL

Kobler
Leisten Sie sich den guten Kobler



B I E R I S T E T W A S G U T E S



Hier einmal wieder ein paar «verkorkste» Bilder, meist aus Reden in Parlamenten:

«Wir können die Steuerschraube nicht bis auf den letzten Tropfen aussaugen.»

«Das fehlte noch, daß wir die Hand küssen, die uns Fußtritte versetzt hat.»

«Schließlich sitzen wir da wie die Burgfräuleins, die auf ausgezogene Ritter warten.»

«Denken Sie daran, daß der Regierungsrat in corpore sano beschlossen hat.»

«Die Hände dieser Leute sind so schmutzig, daß man sie für Füße halten könnte.»

Der Traum

Es kam ein Mann der mir befahl: «Verreisen!» Nun gut. Ich packte meinen Koffer. Ging und kam zu einem schwarzen Tor aus Eisen, darüber eine Tafel BAHNHOF hing.

Dann stand ich unter vielen Passagieren; sie alle wollten in ein fernes Land. Und einer kam mit amtlichen Papieren und drückte jedem eines in die Hand.

Mich schob er weg. «Sie stehn nicht auf der Liste. Ein Irrtum, Herr. Sie kommen später dran.» Er ließ mich stehn wie eine leere Kiste; ich schüttelte den Kopf und fragte: «Wann?»

«Das kann ich Ihnen so genau nicht sagen. Verzeihen Sie, ich habe keine Zeit. Sie können einen Vorgesetzten fragen im Reisebüro Tod –, es ist nicht weit.»

Ich aber lief dann durch den Hallenraum, trat vors Portal ins Helle, rief: «O Leben!» Und jemand drückte mir die Hand – im Traum und sagte schlicht: «Nicht wahr? man liebt es eben.»

Emil Schibli

Am Rathaus von Cahors bezeichnet ein Strich zwei Meter über dem Boden, wie hoch die letzte Überschwemmung gereicht hat.

«Aber das ist doch unmöglich», meint ein Fremder. «Da wäre ja die ganze Stadt unter Wasser gewesen!»

«Ja, wissen Sie», erwidert der Eingeborene, «früher war der Strich auch viel tiefer. Aber da haben die Lausbuben ihn immer weggewischt.»

n. o. s.

«Das Verkehrsmittel steckt jetzt zwar noch in den Kinderschuhen, es wird aber dem Antlitz der Zeit neue Züge aufprägen.»

«Ich halte es nicht für hygienisch, daß an manchen Teilen der Stadt die Häuser so nahe zusammenstehen, daß man nicht durchkönnen, wenn nicht eine Straße vorhanden wäre.»

«Dem Herrn Minister wäre zu raten, sich einmal die unteren Organe seines Beamtenkörpers anzusehen.»

«Man darf ruhig behaupten, daß das Schicksal des Landes in der Hand unsrer Milchkühe liegt.»

«Die Lokomotivführer stehen mit einem Fuß im Zuchthaus, es ist deshalb nicht zu verantworten, daß sie mit dem andern am Hungertuch nagen.»

«Bei solcher Logik würde sich Immanuel Kant im Grabe herumdrehen, wenn er noch lebte.»

«Den gebildeten Menschen erkennt man an seiner vornehmen Gesinnung und nicht daran, daß er alle vierzehn Tage das Hemd wechselt.»

«Auch das Proletariat fußt auf den Brüsten der Wissenschaft.»

«Wir dürfen mit Stolz sagen, daß unser Regierungschef, als er tot war, auf ein durchaus erfolgreiches Leben zurückblicken konnte.»

«Vergessen wir nicht: die Vollstreckung eines Todesurteils auf dem elektrischen Stuhl bedeutet eine physische und psychische Qual, der nur ganz wenige starke Naturen gewachsen sind.»

«Was er tat, tat er ganz, oder gar nicht.»

Wie hat doch Wippchen in seinen lustigen Briefen diese Bilder noch übermalt, wenn er schrieb: «der Bauch, den ich mir vor Lachen halten möchte, muß erst noch geboren werden!»

★

Noch etwas von
Kunst und Künstlern

Im Prozeß, den Whistler gegen Ruskin führte, fragte der Vorsitzende des Gerichts den Kläger: «Würden Sie den Herren Geschworenen hier klar machen kön-